

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ДЕВЯНОСТО ПЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 28 февраля 2002 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Фиссеха Йимер (Эфиопия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 895-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего я хотел бы приветствовать заместителя Генерального секретаря по вопросам разоружения посла Джаянту Дханапалу, который находится среди нас сегодня. Его присутствие на нашем пленарном заседании является убедительным проявлением его активного интереса к работе Конференции, а также его неизменной поддержки наших усилий в области ограничения вооружений и разоружения.

В моем списке выступающих на сегодня значатся следующие ораторы: посол Германии Фолькер Хайнсберг, посол Нидерландов Крис Сандерс, посол Норвегии Сверре Берг Йохансен, посол Бельгии Линт, посол Канады Уэстдал и представитель Таиланда г-н Сугондхабхиром.

После их выступлений я также предоставляю слово Генеральному секретарю Конференции по разоружению г-ну Владимиру Петровскому.

После того как мы заслушаем всех выступающих, я намерен предпринять назначения должностных лиц на посты специальных координаторов - в данном вопросе сегодня мы подошли именно к этому этапу, - специальных координаторов, предусмотренных решением CD/1667, принятым Конференцией на ее 893-м пленарном заседании 14 февраля 2002 года.

А сейчас слово имеет представитель Германии посол Фолькер Хайнсберг.

Г-н ХАЙНСБЕРГ (Германия) (перевод с английского): Г-н Председатель, будучи новичком на Конференции по разоружению и выступая здесь впервые, я хотел бы высказать Вам свои наилучшие пожелания в выполнении той важной и ответственной задачи, к выполнению которой вы приступили как Председатель КР. Хотел бы заверить Вас в том, что моя делегация будет оказывать Вам всяческое содействие и поддержку. Я хотел бы также поблагодарить моих коллег и друзей на КР за теплый прием, который они оказали мне на этом форуме. Позвольте мне также высказать слова приветствия в адрес заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Дханапала, Генерального секретаря Конференции по разоружению г-на Петровского, заместителя Генерального секретаря КР г-на Романа-Морея и сотрудников секретариата. Свои слова приветствия я также адресую нашим устным переводчикам, которых я благодарю - всех и каждого - за выполняемую ими работу.

(Г-н Хайнсберг, Германия)

После чудовищных нападений, совершенных 11 сентября, мы все приняли резолюцию Организации Объединенных Наций, озаглавленную "Многостороннее сотрудничество в области разоружения и нераспространения и глобальные усилия по борьбе с терроризмом". В этой резолюции мы все подтвердили, что многосторонность является одним из ключевых принципов переговоров в области разоружения и нераспространения, имеющих своей целью сохранение и укрепление универсальных норм и расширение сферы их охвата. Мы все подчеркнули настоятельную необходимость достижения прогресса в области разоружения и нераспространения для содействия поддержанию международного мира и безопасности и внесения вклада в глобальные усилия по борьбе с терроризмом. Мы все далее согласились призвать все государства-члены подтвердить и выполнять свои индивидуальные и коллективные обязательства содействовать многостороннему сотрудничеству как одному из важных средств, позволяющих им добиваться и достигать общих целей в области разоружения и нераспространения. И вот нам уже пора выполнить эти обязательства именно сейчас и именно здесь - на Конференции по разоружению.

Я должен выразить мою глубокую озабоченность нынешним состоянием Конференции по разоружению, которое обычно вежливо характеризуется как "застой" или "тупик". Пролистывая протоколы пленарных заседаний КР за период с 1999 года и слушая недавние выступления, я встречался и с кое-какими более резкими выражениями. И ведь действительно, г-н Председатель, ситуация на КР не внушает очень уж большого оптимизма.

С 1999 года Конференции не удастся эффективно начать какую бы то ни было предметную работу. В документе CD/1036, озаглавленном "Решение по вопросу о совершенствовании и повышении эффективности работы Конференции по разоружению", ее члены согласились, что "Конференция в начале своей ежегодной сессии определяет свою программу работы". Однако, как и в предыдущие годы, уже прошли первые четыре недели текущей годовой сессии года - хотя теперь уже и больше, - а программа работы все так и не просматривается.

В свое время этот важный орган был учрежден десятой Специальной сессией Генеральной Ассамблеи в качестве единого многостороннего форума переговоров по разоружению. У Конференции по разоружению имеется в активе целый ряд многосторонних соглашений по вопросам разоружения и нераспространения. Этот форум показал, что он способен вырабатывать конкретные соглашения по контролю над вооружениями и разоружению, когда у государств-членов имеется политическая воля.

(Г-н Хайнсберг, Германия)

Нам нужно оправдать возложенную на нас ответственность и заняться выполнением своей изначальной задачи. Давайте же использовать пленарные заседания этой Конференции для углубленного обмена мнениями по актуальным вопросам нашей повестки дня, с тем чтобы выйти из нынешнего тупика и подтвердить значимость этого важного международного форума.

Германское правительство поддерживает все усилия, направленные на укрепление и дальнейшее развитие многосторонних соглашений по вопросам разоружения, контроля над вооружениями и разоружения, с тем чтобы они неизменно соответствовали требованиям меняющихся условий в области безопасности. Разоружение, контроль над вооружениями и нераспространение являются исключительно важными компонентами нашей работы по созданию системы коллективной безопасности на XXI век.

Процесс ядерного разоружения нуждается в дальнейшем укреплении и решительном продвижении вперед. В связи с этим Германия по-прежнему придает исключительно важное значение началу переговоров по договору о запрещении производства расщепляющихся материалов (ДЗПРМ). В этом контексте я хотел бы напомнить, что в Заключительном документе Конференции 2000 года по рассмотрению действия ДНЯО государства - участники ДНЯО согласились с необходимостью немедленного начала на КР переговоров по ДЗПРМ. Германия также испытывает озабоченность по поводу перспектив гонки вооружений в космическом пространстве. В этой связи, на наш взгляд, очень важно безотлагательно учредить специальный комитет по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве и начать предметную работу над этим вопросом. Вместе с тем мы считаем, что каждым вопросом следует заниматься в отдельности. Мы согласны с позицией, выдвинутой нашим российским коллегой, который высказался за воссоздание специального комитета по ДЗПРМ с переговорным мандатом без каких-либо увязок с другими вопросами.

Чередовавшиеся председатели КР прилагали неимоверные усилия для достижения договоренности по программе работы. Квинтэссенцию этих усилий представляет собой предложение бразильского Председателя, или "предложение Аморима", выдвинутое в августе 2000 года. Германская делегация полностью разделяет оценку нашего британского коллеги, заявившего, что с августа 2000 года у нас не появилось ничего лучшего, чем предложение Аморима, да уже и едва ли появится. Как красноречиво отметил наш японский коллега, предложению Аморима присущ необходимый элемент гибкости, позволяющий каждой делегации на КР огрaдить свою позицию.

(Г-н Хайнсберг, Германия)

Так почему же мы не можем пойти дальше формулы "в качестве основы для консультаций"? Повторяемая вновь и вновь на протяжении более года без какого-либо существенного результата, она стала пустым звуком. Я предлагаю предпринять серьезные усилия для достижения консенсуса по программе работы на основе предложения Аморима. Если нам удастся добиться этого, мы сможем приступить к работе по ряду важных пунктов международной повестки дня в области разоружения, контроля над вооружениями и нераспространения:

- ядерное разоружение;
- договор о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве;
- эффективные международные соглашения о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения и угрозы применения ядерного оружия;
- вопросы, касающиеся противопехотных наземных мин;
- транспарентность в вооружениях.

Это позволило бы Конференции возродить смысл своего существования и откликнуться на призыв, сформулированный в консенсусной резолюции Организации Объединенных Наций, озаглавленной "Многостороннее сотрудничество в области разоружения и нераспространения и глобальные усилия по борьбе с терроризмом".

Г-н Председатель, нередко отмечают, что принятие предметной программы работы КР было бы возможным, если бы имела добрая воля и гибкость. Германия считает, что все - я повторяю - все государства - члены Конференции по разоружению обязаны воспользоваться этим форумом для поступательного продвижения дела разоружения, контроля над вооружениями и нераспространения, особенно на этом крайне важном этапе. Мы не должны допустить, чтобы грядущие поколения уделяли нам лишь лаконичную историческую ссылку по причине того, что мы не оказались на высоте велений своего времени.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Германии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

А теперь слово имеет представитель Нидерландов посол Крис Сандерс.

Г-н САНДЕРС (Нидерланды) (перевод с английского): Г-н Председатель, когда сегодня утром я входил в этот зал, я впервые заметил сияющее солнце. Обычно шторы у Вас за спиной задернуты, но сегодня утром у нас в зале сияет солнце, и вот, находясь в этом зале, я питаю надежду, что это очень доброе предзнаменование для нашей работы.

Г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас, высказать наилучшие пожелания в связи с Вашим вступлением на пост Председателя этой Конференции и заверить Вас в том, что моя делегация будет оказывать Вам всяческое содействие в усилиях по достижению прогресса в работе Конференции в этом году. Я хотел бы также поблагодарить сотрудников секретариата за их неоценимую поддержку в работе этой Конференции.

И наконец, что немаловажно, я хотел бы выразить нашу глубокую признательность Генеральному секретарю этой Конференции г-ну Владимиру Петровскому - я вижу, что он как раз входит в зал, - который присутствует среди нас сегодня в последний раз перед отъездом из Женевы. Его присутствие на этом форуме, а также его неизменная поддержка предметной работы Конференции имеют для Конференции неоценимое значение. Мне и моей делегации было очень приятно работать с ним. У меня осталось немало приятных воспоминаний о нашем сотрудничестве с г-ном Петровским на этом форуме, да и за стенами этого зала. Я хотел бы через Вас, г-н Председатель, передать г-ну Петровскому наилучшие пожелания на будущее как в профессиональном, так и в личном плане.

Г-н Председатель, завтра исполняется третья годовщина со дня вступления в силу Оттавской конвенции о запрещении противопехотных мин. Этот договор имеет исключительно важное значение и за прошедшие годы позволил добиться существенного прогресса в этом важном вопросе, который пользуется полной поддержкой моего правительства. Я всецело присоединяюсь к другим ораторам, которые собираются выступать по этому вопросу и выступят на этой Конференции с соответствующими заявлениями.

Как наверняка знает большинство из вас, Нидерланды являются членом Европейского союза и полностью разделяют общую внешнюю политику Союза и его политику в области безопасности. Некоторое время назад наш испанский коллега посол Карлос Миранда выступал от имени Союза, и я не намерен повторять то, что он сказал.

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

Отдельные члены Европейского союза имеют свои собственные приоритеты, которые, естественно, полностью согласуются с общими позициями ЕС, но которые позволяют получить определенное представление об их национальной перспективе. Общие позиции ЕС - это как богатое меню, в которое каждый член Союза привнес нечто от своего национального кулинарного изобилия. Я не хочу преувеличивать качество голландской кухни, но мы все же считаем целесообразным ознакомить вас с некоторыми специфическими ингредиентами, которые мы добавили в это меню.

Прежде всего я хотел бы указать на ту историческую роль, которую играли Нидерланды в разработке международно-правовых норм. В краткосрочной перспективе государства могут тяготеть к определенному эклектизму в подходе к международному праву. Когда это отвечает их непосредственным интересам, они склоняются в пользу юридически связывающих договоров, в других же случаях они предпочитают иные подходы.

На наш взгляд, нам следует и впредь подчеркивать важность и жизнеспособность последовательного долгосрочного подхода, ориентированного на концепцию многосторонних усилий. Это не означает, что нам следует отказаться от стремления к достижению экстренных краткосрочных целей, однако это стремление не должно наносить ущерба долгосрочной цели создания международно-правовой основы, которая будет регламентировать наше поведение в области безопасности и разоружения. Некоторые из наших переговоров могут откладываться, но мы принципиально привержены многосторонней концепции и не хотим, чтобы ее существование ставилось под вопрос.

Прошлый год, к сожалению, был не очень благоприятен для ядерного разоружения. Я не буду подробно останавливаться на этом, поскольку позиция ЕС в отношении значимости многостороннего разоружения в целом, а также поддержания и укрепления различных режимов хорошо известна. Нам, на КР, важно достичь договоренности относительно того, какую часть многосторонней повестки дня может взять на себя Конференция. Нидерланды полностью поддерживают пакет, предложенный послом Аморином, который отличается сбалансированностью и оставляет за каждым членом КР его кусок "многостороннего пирога". Однако я хотел бы привлечь ваше внимание к двум "изюминкам" повестки дня КР, которые традиционно очень импонируют нам. Первой из них является договор о запрещении производства расщепляющихся материалов (ДЗПРМ), а второй - вопрос о транспарентности в вооружениях.

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

Переговоры по ДЗПРМ уже давно назрели. Всем нам прекрасно известны причины, а скорее - мотивы, которые препятствуют скорейшему началу этих переговоров. Сейчас я не буду вдаваться в анализ этих проблем, хотя я лично считаю весьма удивительным, что сегодня, когда так много говорится о ценности многостороннего подхода, эти причины не позволяют начать, пожалуй, единственные многосторонние переговоры, с необходимостью которых все мы согласны. Как бы то ни было, мы убеждены, что пока эта ситуация сохраняется, нам следует искать альтернативные способы поступательного продвижения проблематики ДЗПРМ.

В связи с этим около года назад мы начали обширные консультации открытого состава в русле процесса, который мог бы подготовить почву для проведения на данной Конференции переговоров по ДЗПРМ. Цель этого процесса, или начинания, состоит в том, чтобы к моменту, когда политические условия позволят приступить к переговорам на КР, часть "домашней работы" уже была сделана и чтобы к этому времени мы, на КР, были в состоянии добиться более стремительного прогресса, чем это было бы возможно в противном случае. Сегодня наши дети не любят выполнять домашние задания, но мы, тем не менее, знаем, что мы должны убедить их в такого рода необходимости. Я убежден, что, когда наши дети подрастут, они согласятся с нами, что это домашнее задание было действительно необходимым. И я уверен, что все вы также согласитесь со мной в этом - по крайней мере я на это рассчитываю.

Поэтому я буду продолжать процесс, начатый нами в прошлом году. Мы признательны за два семинара, которые были организованы Германией, а также Японией и Австралией. Они дали прекрасную возможность для проведения предметных дебатов по ключевым вопросам ДЗПРМ. Но мы хотели бы поставить эту работу на более структурированную и систематизированную основу. Я намерен обсудить с вами, каким образом это сделать. Мы будем продолжать этот процесс, и я надеюсь, что я могу рассчитывать на вашу поддержку в предстоящем году.

С другой стороны, я хотел бы привлечь ваше внимание к иному пути, на котором можно было бы еще больше продвинуть дело ДЗПРМ. Мы хотели бы изучить идею обращения к соответствующим членам КР с призывом установить мораторий на производство расщепляющихся материалов и принять меры по обеспечению транспарентности в отношении производства и хранения запасов в перспективе

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

заключения договора о запрещении производства расщепляющихся материалов. Такой шаг наверняка помог бы расчистить почву для скорейшего начала переговоров и уже сам по себе выступал бы в качестве полезного промежуточного вклада в дело ядерного нераспространения.

И это подводит меня ко второй части моего выступления, которая посвящена транспарентности в вооружениях. Идея транспарентности, как, наверное, известно большинству из вас, очень близка сердцу голландцев. Будь то политика или бизнес - голландцы любят открытость. Мы живем в равнинной стране, и мы не задерживаем штор на ночь - по крайней мере в гостиной. В спальне-то мы их, как мне представляется, все-таки закрываем. И мы всегда стараемся как можно больше практиковать транспарентность.

Транспарентность в вооружениях является одним из главных принципов укрепления доверия между государствами, который позволяет международному сообществу быть лучше информированным о военных вопросах и о веяниях в этой сфере. Таким образом, транспарентность в вооружениях уменьшает недоразумения и помогает избежать искажения информации.

Желательность обеспечения транспарентности в равной мере относится и к оружию массового уничтожения, и к обычным вооружениям.

Сначала позвольте мне остановиться на транспарентности в сфере обычных вооружений. Двумя важными инструментами, имеющимися в этой области, являются Регистр Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям и механизм стандартизированной отчетности по военным вопросам, включая транспарентность военных расходов. За минувшие десять лет Регистр Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям приобрел характер довольно прочно утвердившегося инструмента. Он установил фактическую норму поддержания транспарентности. В нем содержится значительный и неуклонно возрастающий объем официально сообщаемой правительствами информации, которая в противном случае была бы недоступной. Регистр также побудил многие правительства к совершенствованию своих национальных систем мониторинга и контроля за поставками обычных вооружений. Наконец, этот Регистр послужил в качестве примера для региональных инициатив, таких, как Межамериканская конвенция по транспарентности в закупках обычных вооружений.

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

В интересах еще большего расширения круга сторон, участвующих в функционировании Регистра, я очень рад объявить о том, что Нидерланды вместе с Германией, Канадой, Японией и Департаментом Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения планируют организовать ряд региональных семинаров в Африке и Латинской Америке с целью углубления понимания целей Регистра и расширения осведомленности о нем.

Стандартизированная отчетность по военным вопросам и транспарентность в военных расходах являются также важным средством укрепления доверия между государствами, что способствует упрочению международного мира и безопасности. Представление информации о запасах и поставках обычных вооружений стало признанной нормой - будь то в отношении крупнокалиберных обычных вооружений, стрелкового оружия и легких вооружений или наземных мин.

Нидерланды, как я сказал, также придают особое значение транспарентности в области оружия массового уничтожения - будь то в отношении Конвенции о биологическом оружии, где Нидерланды всегда решительно выступали за произвольно-селективные посещения в целях обеспечения транспарентности, так и в отношении международной системы мониторинга по ДЗВИ, либо в отношении инспекционного режима ОЗХО, либо в отношении дополнительных гарантий венского Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

Нидерланды твердо выступают за повышение транспарентности применительно к ядерным арсеналам. В ходе Конференции по рассмотрению действия ДНЯО, проходившей два года назад, мы выдвинули совместно с Бельгией, Германией, Италией и Норвегией ряд соответствующих предложений. В Заключительном документе Конференции 2000 года по рассмотрению действия ДНЯО содержится призыв к государствам, обладающим ядерным оружием, в плане повышения транспарентности в отношении ядерно-оружейного потенциала и в плане осуществления соглашений согласно статье VI, а также - в качестве добровольной меры укрепления доверия - в плане оказания поддержки достижению дальнейшего прогресса в сфере ядерного разоружения. Согласно нашему первоначальному предложению, выдвинутому на этой обзорной Конференции, такие меры могли бы включать обязательство государств, обладающих ядерным оружием, периодически представлять информацию о совокупных количествах боезарядов, систем доставки, запасов имеющихся у них расщепляющихся материалов военного назначения и об их ядерной политике. Кроме того, мы хотели бы добиться более обстоятельной

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

отчетности. Мы считаем, что государствам, обладающим ядерным оружием, следует взять на себя обязательство периодически представлять, в рамках укрепленного обзорного процесса, письменный отчет о достигнутом прогрессе в осуществлении статьи VI ДНЯО и пункта 4 с) "Принципов и целей" 1995 года. Мы приветствовали бы также транспарентный и необратимый процесс сокращения боезарядов и нестратегического ядерного оружия. Первым шагом и важной мерой укрепления доверия могло бы стать повышение транспарентности в отношении тактического или нестратегического ядерного оружия.

Я хотел бы особо отметить действия тех государств, обладающих ядерным оружием, которые уже предусматривают высокую степень транспарентности. Я искренне надеюсь, что эти государства активизируют свои усилия по дальнейшему повышению транспарентности в отношении их ядерных арсеналов. Я хотел бы призвать другие соответствующие государства, обладающие ядерным оружием, также практиковать транспарентность применительно к своим ядерным арсеналам.

Но транспарентность в ядерных вопросах относится не только к обладателям оружия, но и к тем, кто им не обладает. Заключение с МАГАТЭ соглашения о дополнительных гарантиях также является важным способом обеспечения транспарентности. Мы настоятельно призываем все те государства, которые еще не подписали или не ратифицировали такой дополнительный протокол, сделать это безотлагательно.

Транспарентность в вооружениях является одним из так называемых неспорных пунктов повестки дня нашей Конференции. Мы не видим никаких причин для того, чтобы у нас возникали помехи для рассмотрения этого вопроса на КР. Как я надеюсь, только что прозвучавшие мои высказывания по этому вопросу свидетельствуют о том, что мы готовы обсуждать его с другими сторонами на этой Конференции. И если хотите, то мы готовы заняться этим прямо сейчас.

За рамками сферы действия КР есть и еще два вопроса, за решение которых ратует моя страна, ибо они касаются сравнительно недавних событий, которые оборачиваются значительными последствиями для нашей безопасности.

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

Первым из них является вопрос о взрывоопасных пережитках войны в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Как таковой этот вопрос входит не в состав проблематики КР, да, строго говоря, и контроля над вооружениями, а в состав проблематики международного гуманитарного права. На фоне более или менее безотрадной обстановки на других многосторонних переговорах на протяжении прошлого года он стал выступать как один из более или менее перспективных аспектов в плане конкретного прогресса – так сказать, ранний весенний цветок на зимнем ландшафте. На прошлогодней Конференции по рассмотрению действия КОО, проходившей под умелым руководством посла Лесли Лака, мне было поручено координировать этот вопрос под началом нового назначенного Председателя Конференции посла Индии Ракеша Суда. Мы преисполнены решимости как можно деятельнее продвигать вперед этот процесс. Нам нужно сделать максимум возможного для того, чтобы предотвратить человеческие страдания. Гражданские общества многих стран питают глубокий интерес к этой проблеме, и мы должны откликнуться на его призывы.

Во-вторых, серьезную угрозу нашей безопасности создает распространение баллистических ракет и ракетной технологии, поскольку озабоченности по поводу их распространения имеют прямое отношение к оружию массового уничтожения. Нидерланды активно поддерживают работу над политически связывающим международным кодексом поведения по предотвращению распространения баллистических ракет (МКПНБР). Мы надеемся, что этот кодекс будет окончательно доработан и принят в ближайшее время – возможно, уже в течение этого года. Это было бы значительным достижением. Несколько недель назад в Париже было проведено совещание по обсуждению этого вопроса. На этом совещании присутствовали представители более 80 стран, что четко свидетельствует об экстренной необходимости урегулирования проблемы распространения баллистических ракет.

И еще несколько слов в порядке заключения. Вот уже шесть лет, за небольшим исключением двухнедельной предметной работы в 1998 году, наша Конференция пребывает в тупике. Вот уже несколько лет мы – в коллективном плане – лишаем себя возможности обсуждать насущные проблемы. Как же долго мы можем допускать сохранение такой ситуации в то самое время, когда есть так много важных вопросов, которыми нужно заняться незамедлительно? Предложение посла Аморима, быть может, и не вполне удовлетворительно, но это – самое лучшее из того, чем мы располагаем. Как я уже сказал, оно, пожалуй, лучше всего отражает интересы всех государств - членов нашей Конференции и не ущемляет никаких национальных позиций с точки зрения существа.

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

Поэтому, г-н Председатель, моя делегация готова прямо сейчас приступить к предметной работе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Нидерландов за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет представитель Норвегии посол Сверре Берг Йохансен.

Г-н ЙОХАНСЕН (Норвегия) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые берет слово под Вашим председательством, позвольте мне поздравить Вас с вступлением на этот важный пост. Моя делегация рассчитывает на сотрудничество с Вами.

Я взял слово в связи с третьей годовщиной со дня вступления в силу Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении.

Норвегия придает большое значение этой Конвенции, которая была разработана на переговорах в Осло и впоследствии подписана в Оттаве около четырех лет назад. Очень короткий промежуток времени со дня церемонии подписания до момента вступления в силу четко свидетельствует о том, что международное сообщество ощущает явную потребность в полном запрещении противопехотных мин.

За минувшие три года Конвенция доказала свою реальную ценность. Достигнуто существенное сокращение масштабов применения противопехотных мин, резко снизилось производство этого оружия. Почти полностью прекращены торговля и передача противопехотных мин. Полным ходом идет уничтожение запасов противопехотных мин. Увеличивается объем ресурсов, выделяемых на гуманитарные цели, связанные с минами, включая оказание помощи жертвам, и, что важнее всего, сегодня мы можем констатировать значительное сокращение числа новых жертв применения мин.

Это четко свидетельствует о том, что Конвенция о запрещении мин становится международной нормой, действие которой выходит за рамки членского состава Конвенции.

(Г-н Йохансен, Норвегия)

Таким образом, все большее число стран убеждаются в актуальности Конвенции. Сегодня участниками Конвенции являются 122 государства. Мы ожидаем, что к четвертому совещанию государств-участников, которое состоится в сентябре с.г., в числе государств-участников будет насчитываться более 130 государств. На прошлогодней сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 122 страны стали соавторами резолюции в порядке поддержки этой Конвенции. С этим не может сравниться никакая другая резолюция Первого комитета.

Кроме того, оттавский процесс характеризуется уникальным партнерством между странами, затронутыми проблемой мин, и другими странами, между Севером и Югом, а также между правительствами и НПО. Этот процесс по-прежнему носит конструктивный характер и строится на принципах сотрудничества и применения многостороннего подхода. В этом отношении мы отметили, что ряд членов КР приводили Конвенцию о запрещении мин в качестве примера многостороннего процесса, давшего позитивные результаты.

Хотя с момента вступления Конвенции в силу был достигнут существенный прогресс, мы по-прежнему сталкиваемся с серьезными проблемами. Противопехотные мины по-прежнему используются слишком уж во многих конфликтах. Общества, пережившие войну и насилие, будут и далее подвергаться опустошительному воздействию мин. В ближайшие месяцы и годы появятся тысячи новых жертв.

Мины нередко устанавливаются на самых плодородных землях. Противопехотные мины не только вызывают острую гуманитарную проблему, но и создают угрозу для процесса восстановления и развития. Сегодня объектом активного международного внимания стали минные проблемы в Афганистане. Это очень актуально. Однако нам не надо забывать, что в международной поддержке с целью решения минной проблемы нуждаются и другие страны, истерзанные войной.

Норвегия намерена откликаться на такие потребности. С этой целью мы привержены своему обязательству выделить в течение пяти лет 120 млн. долларов США на противоминную деятельность. Мы настоятельно призываем другие страны-доноры продолжать и даже наращивать финансирование гуманитарной противоминной деятельности.

(Г-н Йохансен, Норвегия)

Необходимость Конвенции о запрещении мин носит очевидный характер. В минувшие годы принимались различные меры к тому, чтобы повысить эффективность ее функционирования. Создание Координационного комитета и - совсем недавно - Отдела по поддержке осуществления в рамках женевского Международного центра по гуманитарному разминированию подчеркивает нашу коллективную волю к дальнейшему утверждению Конвенции и ее целей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Норвегии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

А сейчас слово имеет представитель Бельгии посол Линт.

Г-н ЛИНТ (Бельгия) (перевод с французского): Г-н Председатель, прежде всего я хочу поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Хочу заверить Вас, что Вы можете рассчитывать на всемерное содействие моей делегации в выполнении Ваших функций. Я рад также видеть среди нас г-на Петровского и г-на Дханапалу.

Как отметили мои голландский и норвежский коллеги, день 1 марта имеет особое значение для Конвенции о запрещении противопехотных мин, поскольку он знаменует собой третью годовщину со дня ее вступления в силу в 1999 году.

Сегодня я хотел бы посвятить мое выступление вопросам универсальности Конвенции и участия в ней государств - членов Конференции по разоружению. С моего последнего выступления на Конференции незадолго до начала третьего совещания государств-участников, проходившего в Манагуа в сентябре 2001 года, к числу государств, ратифицировавших эту Конвенцию или присоединившихся к ней, присоединились два государства - члена Конференции по разоружению, а именно Алжир и Нигерия, и я хочу поздравить их с этим. Сегодня государствами - участниками Конвенции являются 37 государств - членов КР, пять членов подписали, но пока еще не ратифицировали ее, а 24 члена еще не присоединились к Конвенции.

Вместе с тем я хочу отметить некоторые обнадеживающие признаки в плане обеспечения универсальности. В течение межсессионной недели в январе 2002 года в Женеве представители Камеруна и Демократической Республики Конго указали, что ими

(Г-н Линт, Бельгия)

уже приняты все меры для ратификации Конвенции или присоединения к ней в ближайшем будущем. На заседании Первого комитета Генеральной Ассамблеи в октябре 2001 года Союзная Республика Югославия присоединилась к числу авторов резолюции по противопехотным минам и тем самым четко продемонстрировала, что она намерена в скором времени присоединиться к Конвенции. Я также считаю очень обнадеживающим признаком поддержку этой резолюции такими странами, подписавшими Конвенцию, как Индонезия, Монголия, Польша, Украина и Эфиопия, а также такими странами, еще не присоединившимися к Конвенции, как Беларусь, Турция, Финляндия и Шри-Ланка.

На сегодняшний день участниками Конвенции являются 122 государства, а 142 государства подписали, ратифицировали ее или присоединились к ней. Совершенно очевидно, что отныне существует международная норма, предусматривающая полное запрещение производства, накопления запасов, применения и передачи противопехотных мин. После вступления в силу этого договора практически прекратилась торговля противопехотными минами, а масштабы производства - существенно уменьшились; в мире еще насчитывается 14 производителей, но их все-таки уже на 41 меньше, чем на 1 марта 1999 года.

Универсальность Конвенции и ее полномасштабное осуществление являются нашими главными задачами. В этом контексте я рекомендую 51 государству, которые еще не подписали Конвенцию, как можно скорее присоединиться к ней и призываю все государства прекратить применение и производство противопехотных мин, учитывая их катастрофические последствия с гуманитарной точки зрения и с точки зрения развития.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Бельгии за его выступление. А теперь слово имеет представитель Канады посол Уэстдал.

Г-н УЭСТДАЛ (Канада) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего я поздравляю Вас с вступлением на пост Председателя. Мы рады видеть Вас на этом посту, и мы будем оказывать Вам всемерное содействие. Я также приветствую заместителя Генерального секретаря Дханапалу. Его неизменная целеустремленность служит нам в качестве фундамента для нашего упорства и для наших надежд. И я хочу также выразить наше уважение, признательность и наилучшие пожелания на будущее нашему Генеральному секретарю Владимиру Петровскому. Он может по праву гордиться богатой карьерой руководителя и достигнутыми результатами.

(Г-н Уэстдал, Канада)

Как уже отмечалось, завтра, 1 марта, исполняется третья годовщина со дня вступления в силу Оттавской конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. Сегодня я взял слово для того, чтобы приветствовать эту жизненно важную основу для международного сотрудничества в борьбе с теми бедами, которые несут с собой наземные мины.

Успех Конвенции в течение первых трех лет ее функционирования поистине воодушевляет. Сто сорок две страны подписали Конвенцию или присоединились к ней. Сто двадцать две из них ратифицировали ее, остальные же готовятся сделать это. Для двух из наших членов – Нигерии и Чили – Оттавская конвенция вступает в силу завтра, в годовщину вступления Конвенции в силу, что можно сравнить с подарком ко дню рождения. И это весьма отрадно.

Конвенция и растущее число ратифицировавших ее стран имеют реальное практическое значение. Как указано в официальном бюллетене Международной кампании за запрещение наземных мер "Landmine Monitor", имело место резкое сокращение числа государств-производителей, а также общего объема производства противопехотных мин, серьезно сократилось применение этого оружия и почти полностью прекращена международная торговля противопехотными минами.

В издании "Landmine Monitor" также указано, что более чем в 50 странах уже уничтожено 27 млн. мин и что благодаря согласованным международным усилиям по осуществлению разминирования затронутое минами население в самых разных странах мира постепенно избавляется от чувства страха. Земля вновь становится безопасной для того, чтобы на ней могли играть дети, чтобы семьи могли вести на ней свое хозяйство, а общины могли вновь обустроиться. Наземные мины все еще продолжают калечить и убивать людей, однако в некоторых из наиболее затронутых минами стран мира резко сокращается число жертв. В Камбодже, например, в 1999 году численность новых жертв мин была на треть ниже, чем в 1996 году, а в 2000 году их общая численность уменьшилась еще на 20 процентов. Сравнительно неплохие данные поступают из таких государств, как Босния и Мозамбик. Налицо реальный прогресс и в наших усилиях по расширению и улучшению помощи жертвам наземных мин, что является сложнейшей задачей, поскольку большинство жертв наземных мин проживают в некоторых наибеднейших странах мира.

(Г-н Уэстдал, Канада)

Эти достижения отражают активную приверженность Конвенции со стороны государств всего мира, а также со стороны широкого круга неправительственных организаций. Развитые страны и страны развивающиеся, страны, затронутые минами, и страны, свободные от мин, – все они принимают участие и вносят свою лепту совместно с гражданским обществом в общем духе взаимного уважения. Канада выделила порядка 78 млн. долл. на цели поддержания операций по разминированию, оказания помощи жертвам, повышения осведомленности о минной опасности и на другие инициативы более чем в 25 странах в каждом из затронутых минами регионов мира. Большой вклад в эту кампанию вносят и многие другие страны, включая многих членов КР.

И все же нам не следует почивать на лаврах; наша кампания за избавление мира от наземных мин еще далека от завершения. И она отнюдь не нелегка. Наземными минами заполонена половина стран мира. По данным Международной ассоциации инвалидов, в 2000 году жертвы наземных мин и неразорвавшихся боеприпасов имелись по меньшей мере в 77 странах. А объем затрат на осуществление разминирования, согласно результатам одного экстренного исследования, практически не уменьшился (и, естественно, намного превышал затраты на производство мин). Одним словом, без неизменной решимости нам не выиграть противоминной схватки.

К счастью, наша общая решимость, как представляется, носит твердый характер. На межсессионных встречах здесь, в Женеве, в конце января собралось более 300 делегатов из государств-участников, а также из государств, которые еще не стали участниками Конвенции, а также более 150 делегатов от международных и неправительственных организаций. Они вели совместную работу в интересах совершенствования методов оказания помощи потерпевшим, осуществления разминирования, оповещения гражданского населения, сокращения запасов и общего функционирования Конвенции. Эта работа будет продолжена на следующем, майском межсессионном заседании, а также на четвертом совещании государств-участников, которое будет проходить здесь в сентябре. Мы убеждены, что к этому времени еще более увеличится число государств - участников Конвенции.

Г-н Председатель, Оттавская конвенция доказала результативность многосторонней дипломатии. Она спасает жизни, отвращает беды, облегчает боль и муки, вселяет надежды и стимулирует прогресс во всем мире. Для трех лет - это неплохо. Мы поздравляем ее с днем рождения, желаем ей универсальности, полной реализации и всего наилучшего.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Канады за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет представитель Таиланда.

Г-н СУГОНДХАБХИРОМ (Таиланд) (перевод с английского): Благодарю Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность выступить на этой Конференции. Поскольку Таиланд берет слово впервые под Вашим председательством, я хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить Вас со вступлением в должность Председателя КР и выразить наше удовлетворение в связи с тем, как умело Вы руководите работой Конференции.

Пользуясь возможностью, я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря КР г-на Петровского за все, что он сделал для нас, и пожелать ему всего наилучшего.

Сегодня я попросил слова для того, чтобы присоединиться к представителям Канады, Норвегии и другим ораторам, выступавшим до меня, и еще раз подчеркнуть важность Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, или Оттавской конвенции, по случаю третьей годовщины со дня ее вступления в силу. С 1999 года государствам - участникам Конвенции и другим партнерам по оттавскому процессу удалось создать новую международную норму, запрещающую применение противопехотных наземных мин. Оттавская конвенция дала нам правовую основу для совместной работы в сфере оказания помощи жертвам мин, осуществления разминирования, уничтожения запасов, технологии разминирования, просвещения по вопросу о минной опасности, а также технической и финансовой помощи для развивающихся стран, затронутых минами. Оттавский процесс сформировал мощное содружество государств и организаций гражданского общества, готовых сотрудничать друг с другом в благих целях. Таиланд гордится тем, что является частью этого сообщества.

Будучи одним из государств - участников Конвенции, Таиланд по-прежнему полностью привержен целям оттавского процесса и обязательствам по Конвенции. В этом контексте мы хотели бы настоятельно призвать государства, которые еще не присоединились к Оттавской конвенции, рассмотреть вопрос о присоединении к ней и принять участие в этом благородном начинании по избавлению мира от опасности противопехотных мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Таиланда за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Желающих нет.

(Председатель)

Уважаемые коллеги, как вы знаете, сегодня завершает свой мандат и уходит в отставку Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве г-н Владимир Петровский. На протяжении девяти лет пребывания на своем посту г-н Петровский был также тесно связан с Конференцией по разоружению в качестве ее Генерального секретаря и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. В этом качестве он выполнял свои обязанности с большой настойчивостью и авторитетностью. Конференция по разоружению извлекла немалую пользу из его опыта, накопленного за годы его длительной карьеры как видного дипломата своей страны и затем как высокопоставленного сотрудника Организации Объединенных Наций, а также из его обширных познаний тонкостей ограничения вооружений и разоружения. Его упорные усилия в целях укрепления роли Конференции как единого форума международного сообщества для ведения многосторонних переговоров и ее побуждения к тому, чтобы она решительно и с творческим воображением реагировала на новые проблемы, снискали ему наше общее уважение. От имени Конференции по разоружению и от себя лично я хотел бы пожелать г-ну Петровскому и его семье больших успехов и счастья на будущее.

Имею честь предоставить слово Генерального секретарю Конференции по разоружению г-ну Владимиру Петровскому.

Г-н ПЕТРОВСКИЙ (Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы выразить мою искреннюю признательность за теплые слова, высказанные в мой адрес Вами и теми делегатами, которые выступали до Вас. Мне представляется очень символичным, что это пленарное заседание Конференции по разоружению и празднование третьей годовщины Оттавской конвенции - одного из самых важных документов, разработанных в 2001 году, - имеют место в последний день моей службы в Организации Объединенных Наций. Действительно, моя 45-летняя служба на дипломатической ниве была большей частью посвящена делу ограничения вооружений и разоружения, и не только на словах, но и, что еще важнее, на практике.

Как здесь уже упоминалось, на протяжении последних девяти лет я был Генеральным секретарем Конференции по разоружению, в создании которой я участвовал в качестве советского делегата на Первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, в 1978 году. Я всегда считал многосторонние переговоры,

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь
Конференции по разоружению)

и особенно по разоружению, ответственной и вдохновляющей миссией для тех, кто причастен к многосторонней дипломатии. Сегодня, в условиях формирующегося нового глобального общества, мы можем, более чем когда-либо, вносить свою лепту в созидание более безопасного мира.

Многосторонние переговоры, начало которым, кстати, было положено здесь, в Женеве, 70 лет назад, показали, что многосторонний подход, когда он применяется с высоким профессионализмом и базируется на политической воле, может принести ощутимые результаты. Так, в процессе многосторонних переговоров Конференция по разоружению и ее предшественники сформировали важнейшие режимы в сфере регулирования вооружений и разоружения.

Я очень горжусь тем, что в период моих полномочий Конференция по разоружению успешно завершила разработку Конвенции по химическому оружию и начала в 1994 году переговоры по ДВЗЯИ, которые были оперативно завершены в 1996 году. Успешное заключение ДВЗЯИ в 1996 году - после более чем 30 лет исследовательской работы, дискуссий и, наконец, переговоров - стало эпохальным достижением. Договор укрепил безопасность в мире. Его уникальные и комплексные положения по проверке отличаются и полнотой и эффективностью. В более широком смысле этот механизм является эталоном юридического сдерживания тех сторон, которые не выполняют своих договорных обязательств. И как мне представляется, в будущем юридическое сдерживание будет одним из основных подходов к сфере регулирования вооружений и разоружения.

В ситуации, сложившейся после 11 сентября, ДВЗЯИ стал занимать гораздо более заметное место. В связи с новой стратегической обстановкой государствам и международным органам тем более необходимо принимать все возможные меры, совместимые с верховенством права и человеческими ценностями, с тем чтобы обеспечить защищенность граждан и безопасность стран. С этой точки зрения я считаю, что Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) является краеугольным камнем новой архитектуры глобальной безопасности. ДВЗЯИ имеет в своей основе и одновременно подкрепляет те самые партнерские механизмы и структуры взаимодействия, которые имеют сегодня столь насущное значение для борьбы с терроризмом. Он основан на нормах права и содержит четкие условия в отношении соблюдения, осуществления и проверки. Он также подчеркивает принцип превентивных мер - наибольшей гарантии безопасности, какую мы только можем иметь сегодня и в будущем.

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь
Конференции по разоружению)

Заключение ДВЗЯИ и КХО вселили в международное сообщество неслыханные надежды. Именно поэтому замедление или, как это воспринимает кое-кто, застой в работе Конференции по разоружению, - хотя такие ситуации возникали и в прошлом, - вызвало законную волну озабоченности во всем мире. Что же тут не так? Как это можно подправить? Такие вопросы задавались и раньше; задаются они и сейчас, и звучат они все громче и настойчивее.

Ряд диагнозов на этот счет уже высказывался. На мой взгляд, дело тут не в повестке дня КР, не в ее правилах процедуры и не в ее процессе принятия решений. Конечно, во всех этих областях всегда есть место для совершенствования. Проблема, однако, носит гораздо более сложный характер, и ее можно отнести на счет фундаментального расхождения во взглядах на разоруженческие приоритеты после окончания "холодной войны". Можно также отметить, что эти приоритеты - некогда довольно стабильные - сегодня претерпевают постоянные изменения. И применительно к этому феномену в качестве одной из движущих сил выступает эволюция нового восприятия безопасности, особенно после событий 11 сентября.

Но значит ли это, что на Конференции по разоружению ничего не происходит? Я бы не мог согласиться с такой оценкой. Из года в год, еще до начала годовой сессии, и действующий, и приходящий председатели проводят интенсивные консультации в целях установления баланса между разными приоритетами; иначе говоря, они занимаются подготовкой почвы для согласия по так называемой программе работы. В последние годы такого рода согласие ускользало от Конференции, несмотря на бесконечные усилия чередовавшихся председателей и несмотря на представление ими, а также рядом государств или групп государств многочисленных, тщательно составленных предложений. Вы помните, что в 2000 году эти усилия увенчались предложением, представленным послом Бразилии Аморимом в период своего пребывания на посту Председателя, которое было единодушно расценено в качестве основы для дальнейших консультаций по программе работы Конференции.

Кроме того, в начале прошлого года был достигнут еще один прорыв. Впервые в истории Конференции по разоружению и ее предшественников не было возражений против учреждения вспомогательного органа - специального комитета по проблеме ядерного разоружения в целях проведения обмена информацией и мнениями о практических шагах в русле постепенных и систематических усилий по достижению этой цели.

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь
Конференции по разоружению)

Несмотря на эти сдвиги, все еще сохраняется главная проблема, стоящая перед Конференцией, а именно: как начать предметную работу по ряду вопросов, рассматриваемых ее государствами-членами в качестве приоритетных.

На мой взгляд, споры вокруг неурегулированных вопросов, к сожалению, напоминают нам менталитет времен "холодной войны", когда все проблемы тесно увязывались между собой и переговоры зачастую руководствовались принципом "все либо ничего". В новой политической ситуации, которая требует признания необходимости решения международных проблем за счет многосторонних усилий, нужен новый подход - всеобъемлющий и сбалансированный подход ко всем приоритетным вопросам.

Я также убежден, что к этим вопросам следует применять новую тактику. Важно избегать таких ситуаций, когда прогресс в одной сфере ставится в зависимость от прогресса в другой. Пережитки менталитета времен "холодной войны" и тактику увязок следует заменить конструктивным параллелизмом применительно ко всем приоритетам разоруженческой повестки дня. Потенциальное достоинство этого подхода состоит в том, что прогресс в одной области может стимулировать прогресс в другой. На определенном этапе может появиться возможность установить, не созрели ли те или иные вопросы, являющиеся предметом переговоров, для оформления в виде международно-правового документа. Нам не надо забывать, что разработка договора являет собой высшую и финальную стадию переговоров, и это не сводится, строго говоря, к переговорам. На этом этапе требуется, чтобы все члены Конференции демонстрировали дух компромисса и сотрудничества, который позволял бы принимать в расчет заботы всех сторон.

Исключительно важно, что сегодня в состав Конференции входят все значимые в военном отношении страны. Конференция также дает обширные возможности для проведения не только многосторонних, но и двусторонних и ограниченно многосторонних переговоров, переговоров между ведущими разоруженческими экспертами, представляющими государства-члены и наблюдателей.

Таким образом, то, что нам еще предстоит пройти немалый путь в этой сфере, объясняется вовсе не отсутствием механизма. Если нам чего-то и не хватает, так это воли к использованию такого механизма. Образно говоря, здесь, в Женеве, международное сообщество имеет дорожную карту для своих разоруженческих усилий, свои собственные

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь
Конференции по разоружению)

"правила дорожного движения" и очень искусных водителей - мастеров высшего пилотажа, которым не нужно говорить, как и когда переключать скорость. Чтобы сдвинуться с места, нам нужно, чтобы политические лидеры разблокировали путь для параллельного продвижения по всем направлениям в сфере регулирования вооружений и разоружения.

Как мне думается, для мобилизации необходимой политической воли требуется бóльшая открытость КР перед гражданским обществом, которое играет инициативную роль на всех разоруженческих направлениях. Гражданскому обществу следует предоставлять больше возможностей для активного и ответственного участия в наших дискуссиях. Да, правила процедуры Конференции не очень благоприятны на этот счет, но следует интенсивно заниматься поисками решения.

В этом контексте я не могу не отдать должное активному взаимодействию ЮНИДИР под умелым руководством его Директора д-ра Патрисии Льюис, с КР, а также его роль в мобилизации политической поддержки со стороны гражданского общества в пользу всякого рода разоруженческих мер.

Пользуясь возможностью, я также хочу выразить теплую и искреннюю признательность моим здешним коллегам. Мне было исключительно приятно ваше товарищество и гостеприимство, я немалому научился благодаря вашему опыту, и я очень высоко ценю те дружеские узы, которые завязались у меня в период моего мандата, да и на протяжении всей моей дипломатической карьеры. Я также очень рад видеть сегодня среди нас заместителя Генерального секретаря г-на Дханапалу, с которым мне доводилось работать на разных участках в процессе разоруженческих переговоров. И конечно, я не могу не подчеркнуть в этой связи, как высоко я ценю необычайную энергичность и целеустремленность моего заместителя г-на Романа-Морея и моих коллег по секретариату - г-на Ержи Залеского и г-на Владимира Богомолова, которые являются профессионалами в высшем смысле этого слова. Я также не могу не отметить, что колоссальный вклад в создание благоприятной атмосферы для работы Конференции внесла та техническая поддержка, которую мы получали со стороны нашего общего персонала.

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь
Конференции по разоружению)

В заключение я хотел бы выразить глубокую уверенность в том, что все мы, кто уповает на многостороннее сотрудничество, на международные институты, на глобальные нормы и на юридическую основу, кто верит в силу просвещенного своекорыстия, - сумеем мобилизовать политическую волю на использование нашего механизма и его отменной квалификации. И чем скорее это произойдет, тем лучше.

Вот что нам нужно сегодня: действия, действия и еще раз действия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Генерального секретаря Конференции г-на Петровского за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А сейчас я предоставляю слово послу Скотникову, который будет выступать от имени Восточноевропейской группы.

Г-н СКОТНИКОВ (Российская Федерация): Благодарю Вас, г-н Председатель. Прежде всего я хотел бы поздравить Вас со вступлением в должность Председателя Конференции и заверить Вас в нашей полной поддержке. Мы сегодня очень рады видеть среди нас г-на Дханапала и особенно рады видеть сегодня г-на Петровского, и я попросил предоставить мне слово, чтобы от имени делегаций Восточноевропейской группы поблагодарить Владимира Федоровича Петровского за плодотворное сотрудничество в течение многих лет его успешной работы на посту заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Генерального директора Отделения ООН в Женеве, Генерального секретаря Конференции по разоружению (КР).

Будучи карьерным дипломатом, г-н Петровский посвятил своему профессиональному выбору 45 лет своей жизни, из них девять лет возглавлял Женевское Отделение ООН. Под его непосредственным руководством и при активном участии работа Отделения приобрела новое измерение и динамизм.

Г-н Петровский - один из ведущих специалистов по проблемам международных отношений и разоружения. В качестве Генерального секретаря Конференции, личного представителя Генерального секретаря ООН при КР он внес значительный вклад в успешное решение важных задач, стоящих перед этим уникальным многосторонним переговорным форумом. Конкретным примером и нашим общим достижением стала разработка в 1996 году Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Личное участие г-на Петровского в деятельности КР, его опыт переговорщика способствовали поддержанию динамичного диалога, стимулировали процесс поиска компромиссных развязок по наиболее сложным проблемам работы нашего форума.

(Г-н Скотников, Российская Федерация)

Я хотел бы отметить, что г-н Петровский счастливо сочетает профессиональную деятельность с научной работой. Профессор Петровский является действительным членом Академии естественных наук России, Академии военных наук, членом Совета директоров Женевского института международных отношений, а также сотрудничает с другими российскими и зарубежными научными учреждениями. Он является автором ряда солидных исследований в области мировой дипломатии и международных отношений.

В качестве представителя Российской Федерации я хочу сказать, что около 35 лет Владимир Федорович Петровский посвятил работе в Министерстве иностранных дел Советского Союза и затем России. Он прошел путь от рядового сотрудника до первого заместителя министра иностранных дел. Все мы, кто работал с Владимиром Федоровичем в Москве, и я хочу отметить, что мне посчастливилось работать под его руководством, хорошо помним ту энергию, которую г-н Петровский отдавал любимой работе. Его знания и опыт всегда были востребованы дипломатией нашей страны.

Уважаемый Владимир Федорович, позвольте пожелать Вам крепкого здоровья, благополучия, дальнейших успехов в Вашей многогранной деятельности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Российской Федерации за его выступление от имени Восточноевропейской группы и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет представитель Кубы посол Мора Годой, который выступит от имени Группы 21.

Г-н МОРА ГОДОЙ (Куба) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку это мое первое выступление на Конференции под Вашим руководством, я хотел бы передать Вам наши поздравления со вступлением на этот высокий пост и заверить Вас в нашей поддержке и содействии в связи с выполнением Вами своих функций.

Для меня лично большая честь обратиться сегодня со словами прощания к дорогому другу, выдающемуся коллеге и уважаемому профессору Владимиру Петровскому - я говорю "лично", потому что я впервые встретился с ним и воспользовался его поддержкой, дружеским отношением и мудрыми советами, которые имели неоценимое и непреходящее значение, в Нью-Йорке, в самом начале моей собственной дипломатической карьеры.

(Г-н Мора Годой, Куба)

От имени Группы 21, работу которой я имею честь координировать в этом месяце, я хочу выразить нашу признательность и наши наилучшие пожелания г-ну Владимиру Петровскому, который завершает выполнение своих функций на посту Генерального секретаря Конференции по разоружению и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в Женеве. Могу заверить его, что все мы, страны - члены этого форума, извлекли пользу из его немалого опыта и знаний в вопросах разоружения и контроля над вооружениями, которые были накоплены г-ном Петровским на протяжении его длительной дипломатической карьеры: сначала в качестве уважаемого представителя его страны, а потом - в качестве высокопоставленного сотрудника Организации Объединенных Наций, - организации, которой он служил профессионально, лояльно и беспристрастно, что должно служить в качестве образца для всех ее штатных сотрудников.

Он всегда был готов дать своевременные наставления, помочь мудрым словом и оказать практическое содействие в интересах укрепления роли этой Конференции в качестве единого многостороннего форума переговоров по разоружению. Его повседневная деятельность на благо мира и международной безопасности, а также достижения на его профессиональном поприще заслуживают нашего глубочайшего уважения и снискали ему наше дружеское расположение. От имени Группы 21 я хотел бы еще раз высказать г-ну Петровскому и его семье наши наилучшие пожелания успехов и счастья на будущее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Кубы за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь я даю слово представителю Австралии послу Лаку, который будет выступать от имени Западной группы.

Г-н ЛАК (Австралия) (перевод с английского): Г-н Председатель, у меня это первая возможность поздравить Вас со вступлением в эту важную должность руководителя нашей работы, и, пользуясь возможностью, я поздравляю Вас с этим. Нам приятно также видеть здесь нашего доброго друга и коллегу г-на Дханапалу, прибывшего к нам из Нью-Йорка. Мы еще раз горячо приветствуем его среди нас.

Я хотел бы присоединиться к другим выступающим и выразить признательность всех делегаций, входящих в состав Западной группы, г-ну Владимиру Петровскому за тот вклад, который он внес в работу этой Конференции за минувшие девять лет.

(Г-н Лак, Австралия)

Г-н Петровский, как уже отмечалось, с октября 1993 года выполнял на этой Конференции функции Генерального секретаря Конференции и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. В тот же период он также выполнял здесь, в Женеве, серьезные дополнительные обязанности на посту Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций.

Мы очень высоко ценим руководящую роль г-на Петровского на Конференции и в ее секретариате, которая выступала в качестве неизменного и умелого подспорья для работы правительств на этой Конференции, а также для нашей работы на соответствующих переговорах по вопросам контроля над вооружениями и разоружением, проходивших здесь, в Женеве. Он проявлял высокую активность и динамизм, стимулируя усилия сообщества правительств и других сторон - неправительственных организаций - здесь, в Женеве, в целях продвижения вперед нашей работы, и мы очень глубоко осознаем его важный и очень позитивный вклад в этот процесс, а также в обеспечение признания роли женщин, и в частности потенциальной роли некоторых из наших женщин-коллег, в нашей работе.

Он привнес в нашу работу свою перспективу, которая отражает богатство его дипломатического опыта, накопленного за годы работы, естественно, в качестве представителя его страны, а также в рамках самой Организации Объединенных Наций.

Мы глубоко благодарны ему за его целеустремленность и конструктивные идеи, стимулировавшие работу этой Конференции. Хотя под его руководством было сделано и достигнуто многое, у нас остается чувство небольшого разочарования по поводу того, что за последние годы не удалось достичь большего.

Мы с грустью расстаемся с г-ном Петровским и желаем ему и его супруге всяческих успехов в их будущих начинаниях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Австралии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь я предоставляю слово представителю Китая послу Ху.

Г-н ХУ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне от имени моей делегации отдать дань признательности уважаемому Генеральному директору Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Генеральному

(Г-н Ху, Китай)

секретарю Конференции по разоружению и личному представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Его Превосходительству Владимиру Петровскому. Я выражаю ему нашу искреннюю благодарность за его многолетний значительный вклад и неустанные усилия в целях продвижения вперед процесса международного разоружения и контроля над вооружениями в рамках работы Конференции по разоружению. В период своего мандата он выполнял свои функции с выдающимся мастерством. Моя делегация и я лично полностью присоединяемся к словам признательности, высказанным в адрес г-на Петровского Вами, г-н Председатель, и представителями различных групп.

В период срока его деятельности Конференция по разоружению добилась ряда успехов, таких, как составление КХО и переговорная разработка и заключение ДВЗЯИ. Всему этому способствовал богатый дипломатический опыт, а также выдающееся мастерство г-на Петровского. Всякий раз, когда Конференция по разоружению сталкивалась с трудностями и откатывалась назад, г-н Петровский всегда настойчиво и в позитивном духе работал со всеми делегациями в интересах обеспечения того, чтобы Конференция смогла как можно скорее возобновить свою работу.

Китайская делегация поддерживала успешное и плодотворное сотрудничество с г-ном Петровским и секретариатом Конференции по разоружению. Мне лично и моей делегации было очень приятно иметь возможность работать с г-ном Петровским. В течение обоих периодов моего пребывания в Женеве мне посчастливилось поддерживать с г-ном Петровским прекрасные отношения сотрудничества и успешно пользоваться его содействием и советом. После своего отъезда он оставит нам немало прекрасных воспоминаний. Выступая от себя лично и от имени моей делегации, я хотел бы выразить наше искреннее сожаление по поводу его отъезда. В заключение я выражаю г-ну Петровскому и его семье наши искренние пожелания здоровья, счастья и успехов на будущее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Китая за его выступление. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Желающих нет. А сейчас я предоставляю слово заместителю Генерального секретаря, который выступит от имени секретариата КР.

Г-н РОМАН-МОРЕЙ (заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению) (перевод с английского): От имени секретариата Конференции по разоружению и от себя лично я хотел бы выразить нашу благодарность и признательность г-ну Владимиру Петровскому за образцовое выполнение им функций Генерального секретаря Конференции по разоружению, а также за его неоценимое руководство и щедрую профессиональную помощь, которыми пользовался секретариат Конференции.

В течение срока своих полномочий г-н Петровский всегда делился с нами своим выдающимся дипломатическим опытом и своими обширными познаниями в области ограничения вооружений и разоружения. Его творческое видение эволюции условий международной безопасности помогали секретариату оказывать Конференции профессиональные услуги, а также надежную и беспристрастную консультативную помощь. Нам будет не хватать его как профессионального руководителя и как прекрасного коллеги. От себя лично я хотел бы подчеркнуть г-ну Петровскому, что для меня была большая честь предпринимать совместные усилия в области контроля над вооружениями и разоружения.

Мне остается лишь выразить Генеральному секретарю Конференции по разоружению наши наилучшие пожелания счастья, крепкого здоровья и еще больших успехов на новом этапе его жизненного пути.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю заместителя Генерального секретаря Конференции за его выступление.

Уважаемые коллеги, как я уже отмечал в начале этого пленарного заседания сегодня утром, сейчас я хотел бы перейти к вопросу о назначении специальных координаторов для заполнения должностей, учрежденных решением CD/1667, которое было принято Конференцией 14 февраля 2002 года.

Я с удовольствием сообщаю, что в этом отношении достигнут существенный прогресс. В результате консультаций, предпринятых мной по этому вопросу, должности распределяются следующим образом.

В период сессии Конференции 2002 года вопросом об обзоре повестки дня Конференции будет заниматься Западная группа. Группа выдвинула в качестве специального координатора посла Республики Корея Чхана.

Вопросом о совершенствовании и повышении эффективности функционирования Конференции будет заниматься Группа 21. Группа выдвинула в качестве специального координатора посла Шри-Ланки Прасада Кариявасама.

(Председатель)

Вопросом о расширении членского состава Конференции будет заниматься Восточноевропейская группа. Консультации в рамках Группы по вопросу о выдвижении кандидатуры специального координатора пока еще продолжаются.

В этих обстоятельствах я предлагаю отложить принятие официального решения до нашего следующего пленарного заседания.

Обширные консультации в отношении программы работы продолжаются.

На этом наша работа на сегодня завершается. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 7 марта 2002 года, в 10 час. 00 мин. Поскольку это будет канун Международного женского дня, Конференция, в соответствии с практикой предыдущих лет, заслушает послания различных женских неправительственных организаций, действующих в сфере разоружения.

Заседание закрывается в 11 час. 45 мин.
